

CHIED LIOAR VA SCRUIT LIORISH MOSES,

ENMYSSIT

G E N E S I S.

CAB. I.

AYNS y toshiaight chroo Jee niau as thalloo.

2 As va'n thalloo gyn cummey, as feayn; as va dorrhaghs er eaghtyr y diunid: as ren sprryd Yee gleashagh er eaghtyr ny ushtaghyn.

3 As dooyrt Jee, Lhig da soilshey 've ayn: as va soilshey ayn.

4 As honnick Jee yn soilshey dy row eh mie: as ren Jee scarrey yn soilshey veih yn dorrhaghs.

5 As denmys Jec yn soilshey Laa, as y dorrhaghs denmys eh Oie: as y fastyr as y moghrey va'n chied laa.

6 ¶ As dooyrt Jee, Lhig da aer ve eddyr ny ushtaghyn, as lhig eh scarrey ny ushtaghyn veih ny ushtaghyn.

7 As chroo Jee yn aer; as scarr eh ny ushtaghyn fo yn aer, veih ny ushtaghyn erskyn yn aer: as shen myr ve.

8 As ren Jee genmys yn aer Niau: as va'n fastyr as y moghrey yn nah laa.

9 ¶ As dooyrt Jee, Lhig da ny ushtaghyn fo yn aer ve er nyn jaglym cooidjagh gys un voayl; as lhig da'n thalloo chirrym cheet rish; as shen myr ve.

10 As denmys Jee yn thalloo chirrym Ooir; as chaglym cooidjagh ny ushtaghyn denmys eh Faarkaghyn: as honnick Jee dy row eh mie.

11 As dooyrt Jee, Lhig da'n thalloo gymmyrkey faiyr, yn losserey ceau rass, as y billey gymmyrkey mess lurg e ghooghys, yn rass echey t'ayns hene er y thalloo, as shen myr ve.

12 As ren y thalloo gymmyrkey faiyr, as losserey ceau rass lurg e ghooghys; as y billey tilgey mess, e rass t'ayns hene, lurg e ghooghys: as honnick Jee dy row eh mie.

13 As va'n fastyr as y moghrey yn trass laa.

14 ¶ As dooyrt Jee, Lhig da soilshaghyn ve ayns yn ayr fo niau, dy scarrey yn laa veih yn oie: as lhig dauc ve son cowraghyn, as son imbaghyn, as son laghyn, as bleaantyn.

15 As lhig dauc ve son soilshaghyn ayns yn aer fo niau, dy chooyrt soilshey er y thalloo: as shen myr ve.

16 As chroo Jee daa hoilshey mooar; yn soilshey smoo dy reill yn laa, as yn soilshey sloo dy reill yn oie: chroo eh ny rollageyn myrgeddin.

17 As hoie Jee ad ayns yn aer fo niau, dy chooyrt soilshey er y thalloo.

18 As dy reill harrish y laa, as harrish yn oie, as dy scarrey yn soilshey veih yn dorrhaghs: as honnick Jee dy row eh mie.

19 As va'n fastyr as y moghrey yn chiar-roo laa.

20 ¶ As dooyrt Jee, Lhig da ny ushtaghyn gymmyrkey magh dy palchey yn cretoor snauee ayn ta bioys, as eeanlee nee getlagh erskyn yn ooir 'syn aer feayn foshlit fo niau.

21 As ren Jee whaleyn mooarey y chroo, as dy-chooilley chretoor bio snauee, ren ny ushtaghyn gymmyrkey magh dy palchey lurg nyn ghooghys, as dy-chooilley eean skainagh lurg e ghooghys: as honnick Jee dy row eh mie.

22 As vannee Jee ad, gra, Bee-jee messoil as jean-jee bishaghey, as lhieen-jee ushtaghyn ny marrey, as lhig da ny eeanlee bishaghey er y thalloo.

23 As va'n fastyr as y moghrey yn wheigoog laa.

24 ¶ As dooyrt Jee, Lhig da'n thalloo gymmyrkey yn cretoor bio lurg e ghooghys; maase as cretooryn snauee as beishtyn y thalloon lurg nyn ghooghys: as myr shen ve.

25 As chroo Jee beishtyn y thalloon lurg nyn ghooghys, yn maase lurg nyn ghooghys, as dy chooilley nhee ta snaue er yn ooir lurg e ghooghys: as honnick Jee dy row eh mie.

26 ¶ As dooyrt Jee, Lhig dooinnyy y chroo ayns y jalloo as y chaslys ain hene: as lhig da reill ve oc harrish eeastyn ny marrey, as harrish eeanlee yn aer, as harrish y maase, as harrish ooilley yn thalloo, as harrish dy-chooilley nhee snauee t'er y thalloo.

27 Myr shoh ren Jee dooinnyy y chroo ayns e chaslys hene. Ayns caslys Yee chroo eh eh: fyrrynagh as bwoirrynagh ren eh ad y chroo.

28 As vannee Jee ad, as dooyrt Jee roo, Bee-jee messoil, as jean-jee bishaghey, as jean-jee yn seihll magh lesh cummaltee, as reill-jee harrish: as ta pooar cu harrish eeastyn ny marrey, as harrish eeanlee yn aer, as harrish dy-chooilley nhee bio ta gleashagh er y thalloo.

29 ¶ As dooyrt Jee, Cur-mi-ner, ta mee er chooyrt diu dy-chooilley losserey ta gymmyrkey rass, er slane eaghtyr y thalloon, as

dy-chooilley villey ayn ta mess billey gym-myrrkey rass: diuish vees eh son beaghey.

30 As da ooilley beilyn y thalloon, as da ooilley eanlee yn aer, as da dy-chooilley nhee ta snaue er yn ooir, ayn ta bioys, ta mee er choyrt dy-chooilley losserey glass son beaghey: as myr shen ve.

31 As honnick Jee dy-chooilley nhee v'eh er chroo as cur-my-ner ve feer vie. As va'n fastyr as y moghrey yn cheyoo laa.

CAB. II.

MYR shoh va ny niaughyn as y thalloe er nyn groo, as ooilley ny va ayndoo.

2 As er y chaightoo laa scuirr Jee veih yn obbyr v'eh er chroo; as ghow eh fea er y chaightoo laa veih ooilley e obbyr v'eh er chroo.

3 As vannee Jee yn chaightoo laa, as ren eh eh y chasherickey, er-y-fa dy nee er (y laa shen) v'eh er scuirr veih ooilley e obbyr va Jee er chroo, as er n'yannoo.

4 ¶ Shoh coontey jeh toshiaght ny niaughyn as y thalloe, tra v'ad er nyn groo, er y laaren y Chiarn Jee yn thalloe as ny niaughyn y chroo,

5 As dy-chooilley villey jeh'n vagher roish my row ad er yn ooir, as ooilley lossreeyn y vagher roish my daase ad; son cha row yn Chiarn Jee foast er choyrt flaghey er yn ooir, as cha row dooinney ayn dy laboragh y thalloe.

6 Agh hrog kay seose veih yn thalloe, ren gushtaghey slane eaghtyr ny hooirey.

7 As ren y Chiarn Jee dooinney y chroo ass joan ny hooirey, as heid eh ayns ny stro-aryn echey ennal y vea; as haink dooinney dy ve ny annym bio.

8 ¶ As ren y Chiarn Jee soiaaghey garey my-hiar ayns Eden: as ayns shen hug eh yn dooinney v'eh er chroo,

9 As magh ass y thalloe hug y Chiarn Jee er dy-chooilley villey gaase ta pleasal da'n thooill, as mie son beaghey; yn billey dy vea myrgeddin t'ayns mean y gharey, as y billey dy hushtey jeh mie as sie.

10 As roie awin trooid Eden dy ushtaghey yn gharey: as veih shen ve er ny reynn ayns kiare banglaneyn.

11 Ta ennyn yn chield awin Pison: shen eh ta combaasal slane cheer Havilah, raad ta airt.

12 As ta airh y cheer shen mie: shen y raad ta'n bdellium, as y chlagh onyx.

13 As ennyn y nah awin Gihon: yn awin cheddin ta combaasal slane cheer Ethiopia.

14 As ennym y trass awin Hiddekel: eh ta roie shar lesh Assyria. As y chiarroo awin Euphrates.

15 As ghow yn Chiarn Jee yn dooinney, as hug eh eh ayns garey Eden, dy obbraghey as dy reayll eh.

16 As hug y Chiarn Jee sarey da'n dooinney, gra, Jeh mess ooilley biljyn y gharey foddee oo dy arryltagh gee:

17 Agh jeh'n billey dy hushtey jeh mie as sie, cha negin dhyt gee: son er y laa ee-ys oo jeh, bee oo dy shickyr fo briwnys baase.

18 ¶ As dooyrt y Chiarn Jee, Cha vel eh mie yn dooinney dy ve ny lomarcan: neem's sheshey da son cooney cooie er e hon.

19 As jeh'n ooir chroo yn Chiarn Jee ooilley beilyn y vagher as ooilley eanlee yn aer, as hug eh lesh ad gys Adam, dasyn dy choyrt ennym orroo: as cre-erbee yn ennym hug Adam er dagh cretoor bio, shen va'n ennym echey.

20 As hug Adam ennym er ooilley'n maase, as er eanlee yn aer, as er ooilley beilyn y vagher: agh er son Adam, cha row cooney cooie er ny gheddyn.

21 As hug y Chiarn Jee cadley trome dy huittym er Adam, as ren eh cadley: as ghow eh unnane jeh ny asnaghyr echey, as laanee eh seose yn eill'syn ynnyd echey.

22 As jeh'n asney, va'n Chiarn Jee er ghoaill ass dooinney, ren eh ben y chummy; as hug eh lesh ee gys y dooinney.

23 As dooyrt Adam, Shoh nish craue jeh my chraueyn, as feill jeh m'eill: bee ee enmyssit ben, er-yn-oyr dy row ee er ny ghoaill ass dooinney.

24 Er-yn-oyr shoh faagee dooinney e ayr as e voir, as bee eh er ny lhiantyn gys e ven: as bee ad un eill.

25 As v'ad ny neesht rooisht yn dooinney as e ven: as cha row oyr nearey orroo.

CAB. III.

NISH va'n ard-nieu ny s'croutagh na ooilley cretooryn y vagher va'n Chiarn Jee er chroo: as dooyrt eh rish y ven, Nee son dy vel Jee er ghra, Cha negin diu gee jeh dy-chooilley villey'sy gharey?

2 As dooyrt y ven rish yn ard-nieu, Ta kied ain gee jeh mess biljyn y gharey:

3 Agh jeh mess y villey t'ayns mean y gharey, ta Jee er ghra, Cha jean shiu gee jeh, ny bentyn rish, er aggle nyn maaish.

4 As dooyrt yn ard-nieu rish y ven, Cha vow shiu dy-jaroo baase.

5 Son ta fys ec Jee, er y laa nee shiu gee jeh, dy bee ny sooillyn eu foshlit: as dy bee shiu myr Jeeaghyr toiggal mie as sie.

6 As tra honnick y ven dy row yn billey mie son beaghey: as aalin gys y thooill; as billey dy ve er ny yeearee dy yannoo creene: ghow ee jeh'n vess, as ren ee gee; as hug ee myrgeddin da e sheshey va marce, as ren eshyr gee.

7 As va ny sooillyn oc ny-neesht er nyn vosley, as hoig ad dy row ad rooisht: as ren ad fee duillaghyr figgagh cooidjagh, dy choodaghey ad hene.

8 As cheayll ad coraa yn Chiarn Jee goll trooid y gharey, ayns fynneraght y laa: as dollee Adam as e ven ad hene veih kion-fenish y Chiarn Jee, mastei biljyn y gharey.

9 As deie yn Chiarn Jee er Adam, as dooyrt eh rish, Cre vel oo?

10 As dooyrt eh, Cheayll mee dty chora
'sy gharey, as va aggle orrym, er-yn-oyr dy
row mee rooisht; as dollee mee mee-hene.

11 As dooyrt eh, Quoi dinsh dhyt dy row
rooisht? Vel oo er n'ee jeh'n villey my-e-
chione hug mee sarey dhyt, nagh jinnagh oo
gee jeh.

12 As dreggyr y dooinney, Yn ven hug uss
dou dy ve marym, hug ish dou jeh mess y
villey, as ren mee gee.

13 As dooyrt y Chiarn Jee rish y ven,
Cre shoh t'ou er n'yannoo? As dreggyr y
ven, Ren yn ard-nieu m'y volley, as ren mee
gee.

14 As dooyrt y Chiarn Jee rish yn ard-
nieu, Er-yn-oyr dy vel oo er n'yannoo shoh,
t'ou cursit erskyn dy chooilley chretoor; as
erskyn ooilley maase y vagheragh; er dty
volg nee oo snaue, as joan nee oo gee ooilley
laghyn dty vea.

15 As ver-yms noidys eddyr uss as y ven,
as eddyr y slught ayd's, as y slught eck's:
nee eshyn y kione ayd's y vroo, as nee uss
broo yn voyn echeysyn.

16 Dooyrt eh rish y ven, Neem's dy moar
bishaghey dty hrimshey, as dty yiennaghtyn;
ayns trimshy ver oo cloan son y theihill. as
bee dty yeearree gys dty heshey, as nee eh
reill harray.

17 As dooyrt eh rish Adam, Er-y-fa dy
vel oo er chooyrt geill da goan dty ven, as dy
vel oo er n'ee jeh'n villey my-e-chione ren
mee dty harey, gra, Cha negin dhyt gee jeh:
cursit ta'n thaloo kyndagh rhyt's: ayns trim-
shy nee oo gee jeh ooilley laghyn dty vea.

18 Drineyn myrgeeddin as onnaneyn nee
eh gymmyrkey dhyt: as nee oo beaghey er
lhuss y vagher.

19 Ayns ollish dty vaaish nee oo gee dty
arran, derrey chyndaays oo gys yn ooir: son
ass shen v'ou er dty ghoail: son joan oo, as
gys joan nee oo reesht chyndaa.

20 As demmys Adam ennym yn ven echey
Eve, er-yn-oyr dy nee ish va moir ooilley
sheelnaue.

21 Da Adam myrgeeddin as e ven, dynsee
yn Chiarn Jee dy yannoo coamrey dy chra-
itnyn dy choodaghey ad hene.

22 ¶ As dooyrt y Chiarn Jee, Cur-my-ner
ta'n dooinney myryien er jeet dy ve myr
unnane jinyn, dy hoiggal mie as sie: as nish
son nagh der eh magh e laue, as dy gow eh
myrgeeddin jeh billey'n vea, as gee jeh, as ve
dy bragheayn.

23 Shen-y-fa hug y Chiarn Jee magh eh
ass garey Eden, dy obbraghey yn thaloo,
veih v'eh er ny ghoail.

24 Myr shen deyr eh magh yn dooinney:
as hoie eh kione-har garey Eden Cherubim,
as cliwe ailagh va chyndaa er dy-chooilley
heu, dy lhiittal y raad gys billey yn vea.

Manx, 1979, B.
(repr. fr. 1819
B.) with Intro-
duction. Shear-
water Press,
Onchan. 46620